

## Fiche pédagogique

**Bashu, le  
petit étranger****Film long métrage, Iran, 1995****Réalisation :** Bahram Beyzai  
**Interprètes :** Adnan Afravian,  
Sussan Taslimi, Parviz  
Purhoseini  
**Production :** Ali Reza Zarrin**Version originale (les  
sous-titres français seront lus  
pour les enfants)****Durée :** 120 minutes**Projeté dans le cadre du  
Festival international de films  
de Fribourg 2008 : Planète  
Cinéma****Public concerné :** Dès 8 ans**Résumé**

L'histoire se déroule durant la guerre Iran-Irak. La ville où vit Bashu, au Sud du pays, est détruite par les bombes. Devenu orphelin, l'enfant saute dans un camion et s'enfuit dans une région plus éloignée du front. Il se retrouve dans un village en pleine campagne, dans une région dont il ne comprend pas la langue.

Par chance, Bashu rencontre Naii, mère de deux jeunes enfants qui assume seule sa famille. Naii parvient petit à petit à « apprivoiser » le petit orphelin... De son côté, Bashu observe minutieusement la jeune femme... Celle-ci dialogue avec les animaux en imitant leurs cris. Bashu commence à faire de

même, tissant ainsi avec elle un lien qui se renforce petit à petit.

L'intégration de Bashu dans ce village est néanmoins difficile. La couleur sombre de sa peau incite les enfants à se moquer de lui. Ceux-ci n'ont vraisemblablement jamais été confrontés à la différence. Philosophe, Bashu s'exclame un jour: « *Nous sommes les enfants d'un même pays !* ».

Il faudra qu'un incident arrive pour que Bashu soit accepté dans son nouvel environnement. Fuyant un groupe de personnes qui le poursuit, l'enfant tombe dans un cours d'eau. Naii se précipite et parvient à le sauver à l'aide d'un filet de pêche. C'est une population prévenante qui l'accueille sur la berge.

**Commentaires**

Le film aborde avec poésie et esthétisme des thèmes difficiles tels que la guerre, l'exil, la réalité d'un enfant orphelin, l'apprentissage du *vivre ensemble*.

Il débute sur des scènes de bombardements pour enchaîner sur la fuite de Bashu.

Comme souvent dans les films du Sud, le rythme est lent. Les scènes font alterner présent et passé (images de la mère de Bashu, probablement décédée; des réminiscences des bombardements).

La nouvelle vie de Bashu est restituée sous ses multiples facettes : peur, survie (recherche de nourriture), violence (confrontation avec une population qui le rejette dans un premier temps), sérénité (Bashu joue de la flûte, apprivoise la nature ainsi que le fait sa mère adoptive).

De nombreux parallèles peuvent être établis avec la réalité migratoire des requérants d'asile dans notre pays, requérants dont les enfants fréquentent nos classes.

## Disciplines et thèmes concernés

**Géographie** : Iran, minorités ethniques, milieu rural / urbain.

**Histoire** : guerre Iran-Irak, histoire de l'Iran, révolution islamique, guerres civiles.

**Eveil et ouverture aux langues** : diversité linguistique, alphabétisme.

**Education générale** : racisme, préjugés et stéréotypes.

---

## Objectifs

- Découvrir un film réalisé par un réalisateur iranien ;
- Eveiller la curiosité des élèves pour une autre région du monde, en découvrir quelques facettes ;
- Sensibiliser les élèves à la problématique de l'exil ;
- Etablir des liens avec le vécu migratoire de certains élèves intégrés dans nos classes ;
- Rendre les élèves attentifs au rôle qu'ils peuvent jouer dans la procédure d'accueil d'un enfant issu de la migration ;
- Thématiser avec les élèves les questions de racisme et de discrimination.

---

## Pistes pédagogiques

- **Iran.** Rappeler aux élèves que ce film a été réalisé par un réalisateur iranien. Situer ce pays sur une carte. Qu'en savent-ils ? *Attention : exception faite d'une petite minorité de la population, les Iraniens ne sont pas des Arabes et ne parlent pas cette langue.* Compléter par une recherche sur Internet : <http://fr.wikipedia.org/wiki/Iran>

D'autres facettes de la culture iranienne peuvent être abordées : religion, cuisine, expression artistique.

- **Exil.** Reconstituer l'histoire de Bashu. Dresser la liste des difficultés rencontrées. Etablir un lien avec l'exil vécu par certains élèves qui fréquentent nos classes (enfants de la Kosove ou ressortissants du Portugal par exemple). Imaginer les autres difficultés qui pourraient se présenter. Interviewer des personnes en exil.
- **Stress post-traumatique.** Nommer les manifestations de stress post-traumatique qui apparaissent dans le film (image de la mère qui revient, fuite lors du passage d'un avion...). Expliquer aux élèves que ces manifestations peuvent également être vécues par des enfants qui viennent de pays en guerre. Les aider à mieux comprendre les réactions parfois surprenantes que peuvent avoir ces enfants (se cacher sous un pupitre lorsqu'un avion passe, par exemple).
- **Accueil.** Relever les stratégies mises en œuvre par Naii pour apprivoiser Bashu. Imaginer différentes façons d'accueillir un enfant qui ne parle pas la langue locale et ne partage pas notre culture lors de son arrivée dans une classe.
- **Racisme et discrimination.** Dresser la liste des réactions des enfants face à Bashu dont la couleur de peau est différente. Thématiser la peur et le rejet suscités parfois par l'étranger. Nommer les autres sources de discrimination (statut social, genre, etc.). Avec les plus grands, discuter de la citation de Marc Levy : « *On est tous l'étranger de quelqu'un* ». Créer des affiches anti-racistes.
- **Au-delà des différences.** Etablir la liste de tous les points communs entre Bashu et les enfants du village.  
« *Nous sommes les enfants d'un même pays* ». Que signifie cette affirmation lancée par Bashu dans le film ?
- **Diversité linguistique.** Près de 50% des Iraniens parlent persan (farsi). Rendre les élèves attentifs aux caractéristiques de cette langue. A quelle autre langue ressemble-t-elle ? Comment s'écrit-elle ?  
On compte plus de 40 ethnies de plus de 10'000 locuteurs qui parlent d'autres langues en Iran. Enquêter sur la diversité linguistique de ce pays, chercher à en comprendre la cause en se référant à la situation géographique de ce pays et à son histoire.  
Enquêter sur la diversité linguistique de l'établissement scolaire / du quartier. En utilisant ces langues, établir un lexique pour quelques expressions de base (bonjour, bon anniversaire, bonne année). Cette activité permettra aux locuteurs d'autres langues

d'enrichir la discussion en parlant de leurs langues d'origine. Pour une exploration plus en profondeur de la thématique, voir [www.livrechange.ch](http://www.livrechange.ch) (site de la bibliothèque interculturelle de Fribourg qui dispose de livres

d'enfants et d'adultes dans plus de 120 langues et effectue également des animations destinées aux classes). Et les ouvrages EOLE publiés par la CIIP (en médiathèque).

---

## Pour en savoir plus

<http://www.abc-lefrance.com/fiches/bashupetitetranger.pdf>

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Iran>

---

## Bibliographie pour aller plus loin :

Une description détaillée des supports pédagogiques listés ci-dessous est disponible sur le site de la Fondation Education et Développement [www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch). Ils sont également disponibles au CFDP de la HEP de Fribourg.

**Iran** : « Darya, Reza et Kouros vivent en Iran »

**Solidarité** : « Affiche Paix » - « Kamishibaï L'eau du puits »

**Racisme** : « Moi, raciste ? » - « Max et Koffi sont copains »

**Migration** : « Fiche Partir » - « L'humanité en mouvement »

**Interculturalité** : « A table ! » - « Album de famille »

## EOLE (éducation et ouverture aux langues à l'école) :

Balsiger, C. et al. (2003). *Education et ouverture aux langues à l'école (EOLE). Vol. I : 1ère enfantine - 2e année primaire*. Neuchâtel : Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (CIIP), Secrétariat général.

Balsiger, C. et al. (2003). *Education et ouverture aux langues à l'école (EOLE). Vol. I : 1ère enfantine - 2e année primaire : documents reproductibles*. Neuchâtel : Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (CIIP).

Balsiger, C. et al. (2003). *Education et ouverture aux langues à l'école (EOLE). Vol. II : 3e année primaire - 6e année*. Neuchâtel : Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (CIIP).

Balsiger, C. et al. (2003). *Education et ouverture aux langues à l'école (EOLE). Vol. II : 3e année primaire - 6e année : documents reproductibles*. Neuchâtel : Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (CIIP).

Balsiger, C. et al. (2003). *Education et ouverture aux langues à l'école (EOLE) : glossaire des langues et lexique plurilingue*. Neuchâtel : CIIP.

Un site sur EOLE : <http://www3.dfj.vd.ch/babel/index.html>

---

**Mary-Claude Wenker, enseignante et formatrice, Fribourg,  
25 janvier 2008**